

FR GUIDE D'UTILISATION
DE BETRIEBSANLEITUNG
EN GUIDE TO INSTALLATION
ES MANUAL DE UTILIZACIÓN
IT MANUALE D'USO
NL GEBRUIKSAANWIJZING
PT GUIA DE UTILIZAÇÃO

CS PŘÍRUČKA K POUŽITÍ
PL INSTRUCJA OBSŁUGI
HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS
EL ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
DA BRUGERMANUAL
SK PRÍRUČKA NA POUŽITIE
SV BRUKSANVISNING

INSTRUCTION POUR L'INSTALLATION DES MODÈLES
DHD7000X DHD9001X DHD9002X EN VERSION MO-
TEUR SÉPARÉ

GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DIE MODELLE DHD7000X
DHD9001X DHD9002X MIT SEPARATEM MOTOR

INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR DHD7000X
DHD9001X DHD9002X MODELS WITH REMOTE MOTOR

INSTALACIÓN DE MODELOS DHD7000X DHD9001X
DHD9002X MOTOR SEPARADO EN VERSION

ISTRUZIONE PER L'INSTALLAZIONE; DHD7000X DHD9001X
DHD9002X IN VERSIONE MOTORE SEPARATO

INSTRUCTIES OM DE MODELLEN DHD7000X DHD9001X
DHD9002X MET ALLEEN STAANDE MOTOR TE INSTALLEREN

INSTRUÇÕES PELA INSTALAÇÃO DOS MODELOS
DHD7000X DHD9001X DHD9002X NA VERSÃO COM
MOTOR SEPARADO

NÁVOD NA MONTÁŽ MODELŮ DHD7000X DHD9001X
DHD9002X V PROVEDENÍ S ODDĚLENÝM MOTOREM

INSTRUKCJE INTALACJI MODELI DHD 7000X DHD
9001X DHD 9002X W WERSJI MOTORU ODDZIELNEGO

ÚTMUTATÓ A DHD7000X DHD9001X DHD9002X
MODELLEK KÜLSŐ MOTOROS VÁLTOZATÁNAK
FELSZERELÉSÉHEZ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΟΝΤΕΛΩΝ
DHD7000X DHD9001X DHD9002X ΤΥΠΟΥ ΜΕ
ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟ ΜΟΤΕΡ

MONTERINGSANVISNINGER FOR MODELLERNE
DHD7000X, DHD9001X OG DHD9002X I VERSIO-
NER MED SEPARAT MOTOR


NÁVOD NA MONTÁŽ MODELOV DHD7000X
DHD9001X DHD9002X V PREVEDENÍ S ODDE-
LENÝM MOTOROM


ANVISNINGAR FÖR INSTALLATION AV MODELLER-
NA DHD7000X DHD9001X DHD9002X MED SEPA-
RAT MOTOR


DHK900


De Dietrich 





(FR) Le symbole  sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Cet appareil est commercialisé en accord avec la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets des équipements électriques et électroniques (WEEE).


(DE) Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Dieses Elektrohaushaltsgerät ist entsprechend der EU-Richtlinie 2002/96/CE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE).


(EN) The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product. This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE).


(ES) El símbolo  en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto. Este electrodoméstico está marcado conforme a la directiva Europea 2000/96/CE sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).


(IT) Il simbolo  sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto. Questo elettrodomestico è marcato conformemente alla Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).


(NL) Het symbool  op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht. Dit apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen 2002/96/CE voor elektrische en elektronische afval (WEEE).


(PT) Os materiais  de embalagem deste aparelho são recicláveis. Por isso, participe na reciclagem dos mesmos e contribua, assim, para a protecção do ambiente, depositando-os nos contentores municipais previstos para este efeito. O seu aparelho contém também inúmeros materiais recicláveis. Por esta razão, está marcado com este símbolo a fim de lhe indicar que os aparelhos usados não devem ser misturados com os restantes resíduos. A reciclagem dos aparelhos organizada pelo fabricante será, pois, efectuada nas melhores condições, de acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Dirija-se à câmara municipal da sua residência ou ao seu revendedor para conhecer os pontos de recolha de aparelhos usados, localizados mais perto da sua residência.


(CS) Symbol  na výrobku nebo na obalu znamená, že výrobek nesmí být považován za normální domácí odpad, ale musí být odevzdaný do sběrného střediska tříděného odpadu pro elektronická a elektrotechnická zařízení. Adekvátní tříděný sběr výrobků napomáhá chránit před negativním dopadem na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterému by mohlo dojít v případě nevhodného zpracování výrobku. Podrobnější informace o zpracování tohoto výrobku si vyžádejte u odpovědného místního úřadu, místní organizace odpovědné za zpracování odpadu nebo v obchodě, kde byl výrobek zakoupen. Tento výrobek je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o elektrickém a elektronickém odpadu (RAEE).


(PL) Symbol  umieszczony na produkcie lub jego opakowaniu wskazuje, że wyrób nie powinien być traktowany jako normalny odpad gospodarstwa domowego i przy likwidacji należy go przekazać do stosownego punktu zbiórki recyklingu wyposażenia elektrycznego i elektronicznego. Dbając o właściwą likwidację zużytych wyrobów przyczyniasz się do ochrony środowiska naturalnego i zapobiegasz potencjalnemu zagrożeniu zdrowia, jakie może stwarzać nieodpowiednie postępowanie z likwidowanym sprzętem gospodarstwa domowego. Szczegółowe informacje odnośnie postępowania, odzysku i recyklingu niniejszego wyrobu można uzyskać w od władz lokalnych, służb odpowiedzialnych za usuwanie odpadów lub w sklepie, w którym kupiłeś ten wyrób. To urządzenie jest oznaczone odpowiednim symbolem zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/CE odnośnie postępowania z odpadkami urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(UN) A terméken, vagy a csomagoláson feltüntetett  jel mutatja, hogy a terméket nem szabad hétköznapi háztartási hulladékként kezelni, hanem egy elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására alkalmas gyűjtőhelyre kell szállítani. A hulladék megfelelő módon történő eltávolításával nagyobb eséllyel kerülhető el az olyan esetleges negatív hatás a környezetre vagy az egészségre, ami a hulladék nem megfelelő kezeléséből adódhat. Amennyiben további információra van szüksége a termék újrahasznosításával kapcsolatban, lépjen kapcsolatba a községi/városi hivattal, a helyi hulladék begyűjtő szolgáltatóval, vagy az üzlettel ahol a terméket vásárolta. Ez a háztartási készülék a 2002/96/CE, elektromos és elektronikus készülékek hulladékairól szóló Európai Irányelvnek (WEEE) megfelelően van jelölve.

(EL) Το σύμβολο  στο προϊόν ή στη συσκευασία δείχνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να θεωρηθεί σαν κανονικό οικιακό απόρριμμα, αλλά πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Φροντίζοντας να διαθέσετε αυτό το προϊόν με κατάλληλο τρόπο, συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την υγεία, που θα μπορούσαν να προκύψουν από μια ακατάλληλη διάθεση του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες για την ανακύκλωση του παρόντος προϊόντος, ελάτε σε επαφή με τις δημοτικές υπηρεσίες, την τοπική υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων ή το κατάστημα στο οποίο αποκτήσατε το προϊόν. Η παρούσα ηλεκτρική συσκευή έχει σημειωθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/CE σχετικά με τα απορρίμματα από τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές (WEEE).

(DA) Symbolet  på produktet eller konfektionen indikerer at produktet ikke bør anses som normalt husholdningsaffald, men i stedet skal det bringes til et sted der har med genbrug af elektriske og elektroniske apparater at gøre. Ved bortskaffelse af dette produkt på passende måde, undgår man at udøve negative konsekvenser for miljøet og sundheden, der eventuelt kunne forårsages af en upassende bortskaffelse af produktet. For mere detaljeret information omkring genbrug af dette produkt, bedes man kontakte kommunekontoret, den lokale service for bortskaffelse af affald eller forhandleren hvor apparatet er købt. Dette husholdningsapparat er mærket i overensstemmelse med Europa Direktivet 2002/96/CE om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater.


(SK) Symbol  na výrobku alebo na obale znamená, že výrobok nesmie byť považovaný za normálny domáci odpad, ale musí byť odovzdaný do zberného strediska triedeného odpadu pre elektronické a elektrotechnické zariadenie. Adekvátny triedený zber výrobkov napomáha chrániť životné prostredie a ľudské zdravie pred jeho negatívnym dopadom, ku ktorému by mohlo dôjsť v prípade nevhodného spracovania výrobku. Podrobnejšie informácie o spracovaní tohto výrobku si vyžiadajte u zodpovedného miestneho úradu, miestnej organizácie zodpovednej za spracovanie odpadu alebo v obchode, kde bol výrobok zakúpený. Tento výrobok je označený v súlade s európskou smernicou 2002/96/ES o elektrickom a elektronickom odpade (OEEZ).

(SV) Symbolen  på produkten eller på emballaget betyder att produkten inte får betraktas som normalt hushållsavfall, utan den måste föras till en sopsstation för återvinning av elektriska och elektroniska apparater. Om produkten avyttras på rätt sätt, kan man undvika eventuella negativa konsekvenser för miljö och hälsa, som annars skulle kunna resultera av en felaktig avyttring av produkten. För mera detaljerad information angående avyttring av produkten kontakta kommunalkontoret, sopsstationen eller affären, där produkten inköpts. Denna hushållsprodukt är markerad enligt EU-direktivet 2002/96/EN beträffande återvinning av elektriska och elektroniska apparater (WEEE).

FR	6	<i>Chère Cliente, Cher Client,</i>
DE	15	<i>Vous venez d'acquérir une hotte DE DIETRICH et nous vous en remercions.</i>
EN	24	<i>Nos équipes de recherche ont conçu pour vous cette nouvelle génération d'appareils, qui par leur qualité, leur esthétique, leurs fonctions et leurs évolutions technologiques en font des produits d'exception, révélateurs de notre savoir-faire.</i>
ES	33	
IT	42	<i>Votre nouvelle hotte DE DIETRICH s'intégrera harmonieusement dans votre cuisine et alliera parfaitement les performances d'aspiration, et la facilité d'utilisation. Nous avons voulu vous offrir un produit d'excellence.</i>
NL	51	
PT	60	<i>Vous trouverez également dans la gamme des produits DE DIETRICH, un vaste choix de fours, de fours à micro-ondes, de tables de cuisson, de lave-vaisselle, et de réfrigérateurs intégrables, que vous pourrez coordonner à votre nouvelle hotte DE DIETRICH.</i>
CS	69	
PL	78	
HU	87	<i>Bien entendu, dans un souci permanent de satisfaire le mieux possible vos exigences vis à vis de nos produits, notre service consommateurs est à votre disposition et à votre écoute pour répondre à toutes vos questions ou suggestions (coordonnées à la fin de ce livret).</i>
EL	96	
DA	105	<i>Et connectez-vous aussi sur notre site www.dedietrich-electromenager.com où vous trouverez nos dernières innovations ainsi que des informations utiles et complémentaires.</i>
SK	114	
SV	123	

DE DIETRICH
Les nouveaux objets de valeur

Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter à leurs caractéristiques techniques, fonctionnelles ou esthétiques toutes modifications liées à leur évolution.

 **Important : Avant de mettre votre appareil en marche, veuillez lire attentivement ce guide d'installation et d'utilisation afin de vous familiariser plus rapidement avec son fonctionnement.**

www.dedietrich-electromenager.com

SOMMAIRE

FR

A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR

- Avant de commencer l'installation pour chaque type d'évacuation	8
- Évacuation antérieure	10
- Évacuation postérieure	10
- Évacuation latérale ou inférieure	11
- Dans tous les cas d'évacuation	13

A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR

FR

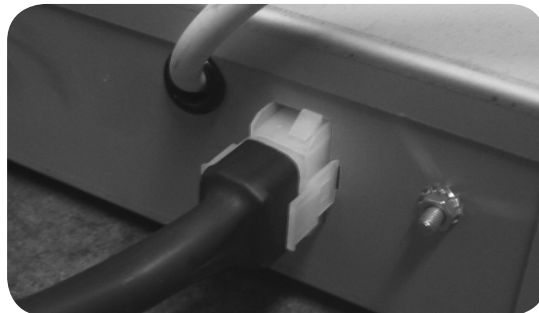
Ce kit permet l'installation des hottes DHD7000X, DHD9002X et DHD9001X en version moteur séparé en utilisant le moteur uni au produit. Il est possible de faire sortir l'air par le côté antérieur, postérieur, latéral ou inférieur. Vérifier le contenu du kit.

n° 2 brides de raccordement diam. 150
n° 8 vis et 8 écrous de serrage
n° 1 rallonge de 7 m pour le branchement du moteur
n° 1 raccord en plastic, rectangulaire à rond
n° 1 raccord latéral/inférieur pour le tube
n° 1 plaque antérieure en fer zingué
n° 1 tube de 2 m pour l'évacuation de l'air

Pour l'installation suivre les suivantes instructions:

AVANT DE COMMENCER L'INSTALLATION POUR CHAQUE TYPE D'ÉVACUATION

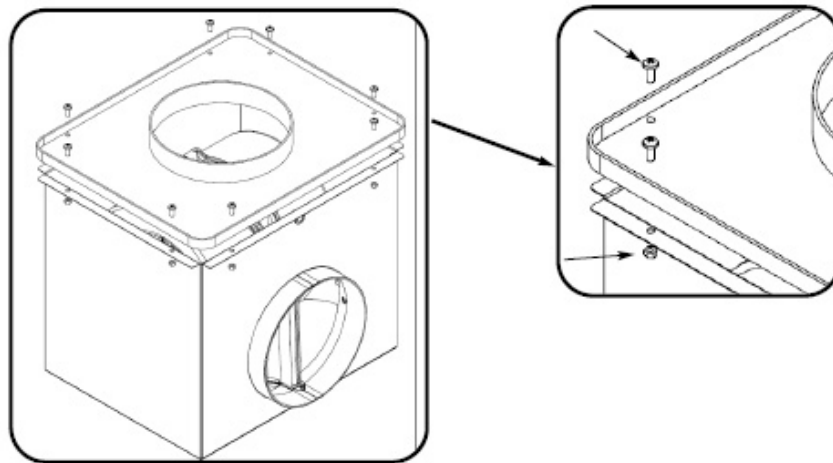
1 - Débrancher le connecteur à 6 pôles du moteur de la boîte installation électrique.



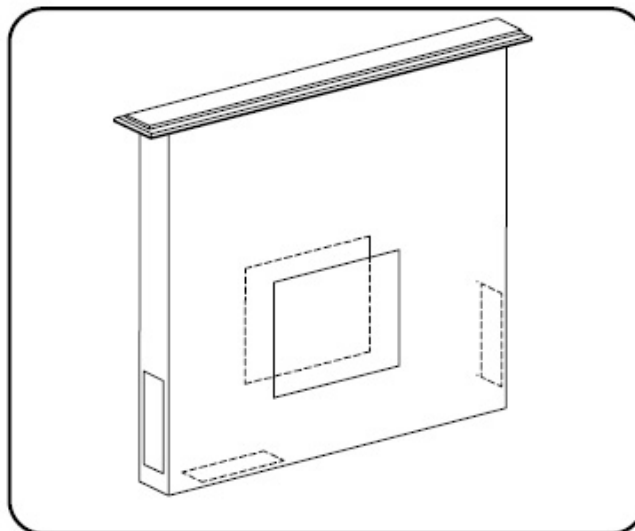
2 - Dévisser les 8 vis qui fixent le moteur à la hotte.



3 - Appliquer sur la partie ouverte du moteur l'un des deux brides de raccordement diam. 150 en utilisant les 8 vis et les 8 écrous en dotation.

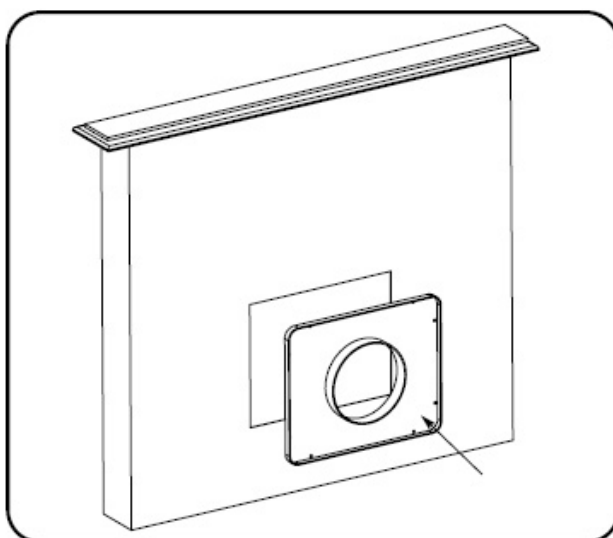


4 - Choisir le côté pour la sortie d'air (antérieur, postérieur, latéral ou inférieur).



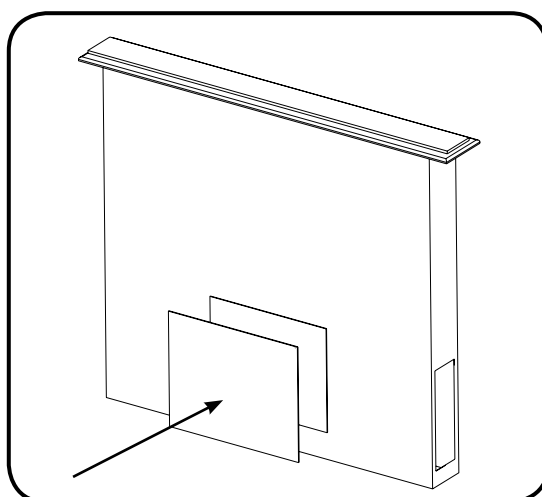
ÉVACUATION ANTÉRIEURE

5 – Si l'évacuation est antérieure, il faut appliquer, à la place du moteur précédemment enlevé, l'autre bride de raccordement diam. 150 en utilisant les mêmes vis qui fixaient le moteur.

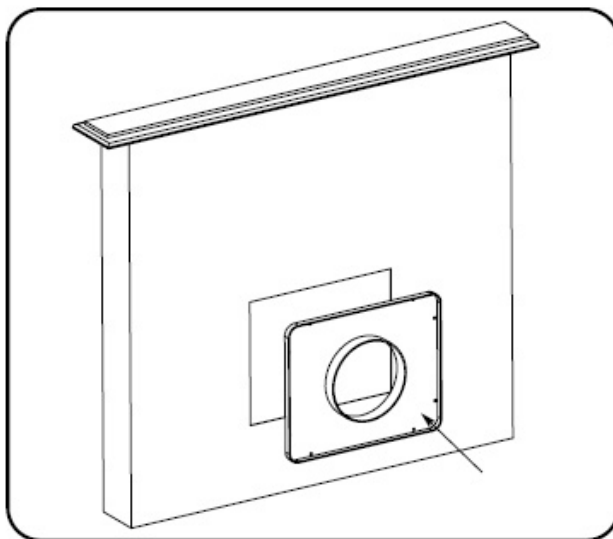


ÉVACUATION POSTÉRIEURE

6 – Si l'évacuation est postérieure, il faut fermer l'ouverture de la carcasse où était positionné le moteur avec la plaque de fer électrozingué, qui est en dotation, en utilisant les mêmes vis qui fixaient le moteur.

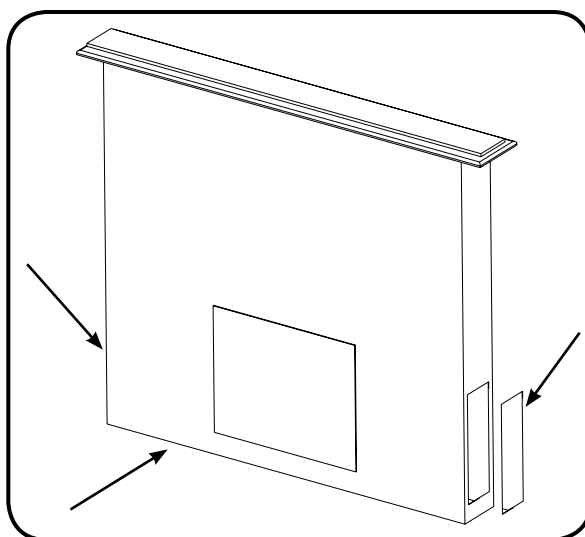


7 – Enlever la plaque de fer du côté postérieur de la hotte. Procéder comme pour l'évacuation antérieure.

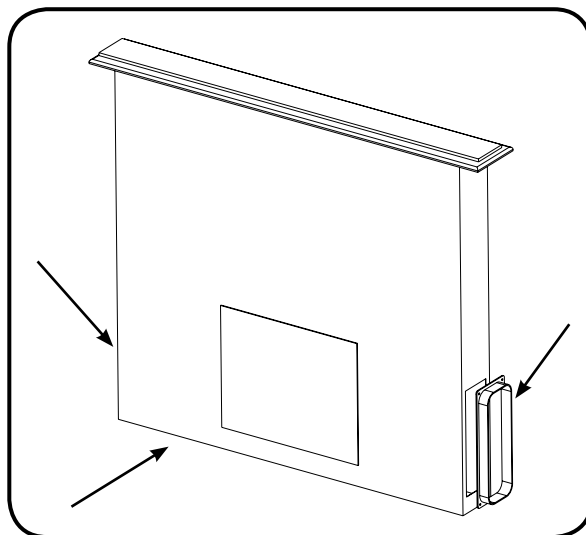


ÉVACUATION LATÉRALE OU INFÉRIEURE

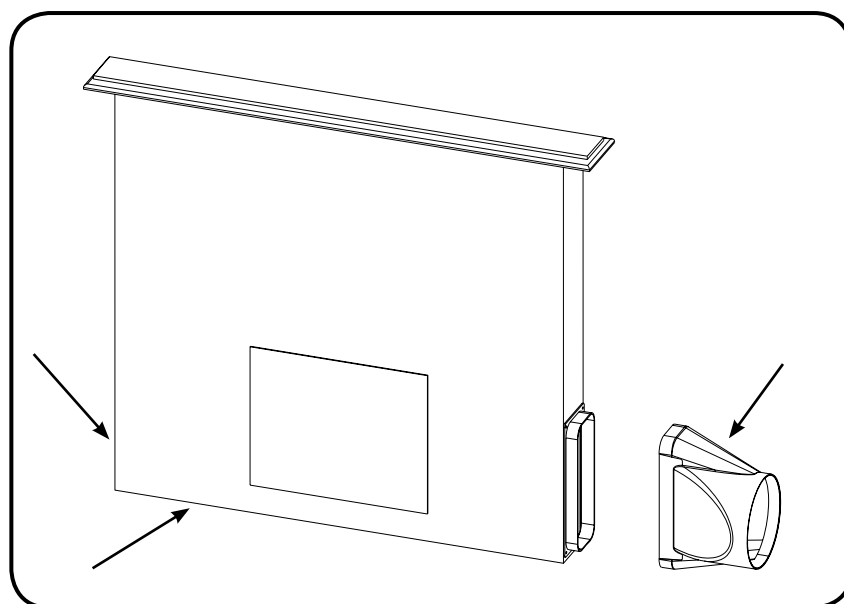
8 – Si l'évacuation est latérale (droite ou gauche) ou inférieure, il faut enlever la plaque de fer qui ferme le trou pour la sortie d'air latérale ou inférieure et fermer l'ouverture de la carcasse où était positionné le moteur avec la plaque en fer électrozingué, qui est en dotation, en utilisant les mêmes vis qui fixaient le moteur.



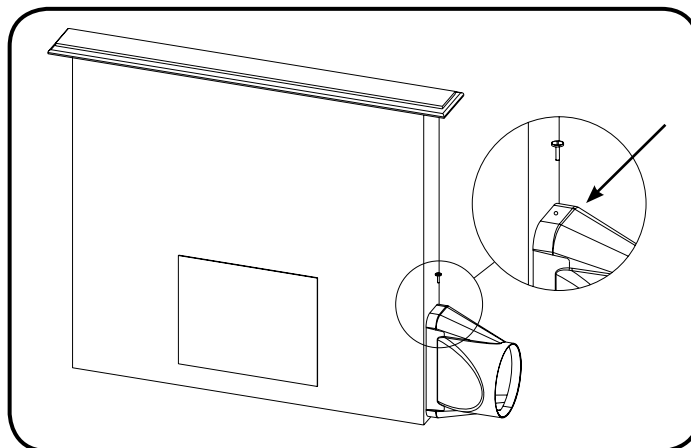
9 - Appliquer le raccord en plastique rectangulaire pour l'installation du tube en utilisant les mêmes vis qui fixaient le panneau latéral ou inférieur précédemment enlevé.



10 - Appliquer le raccord rectangulaire à rond.



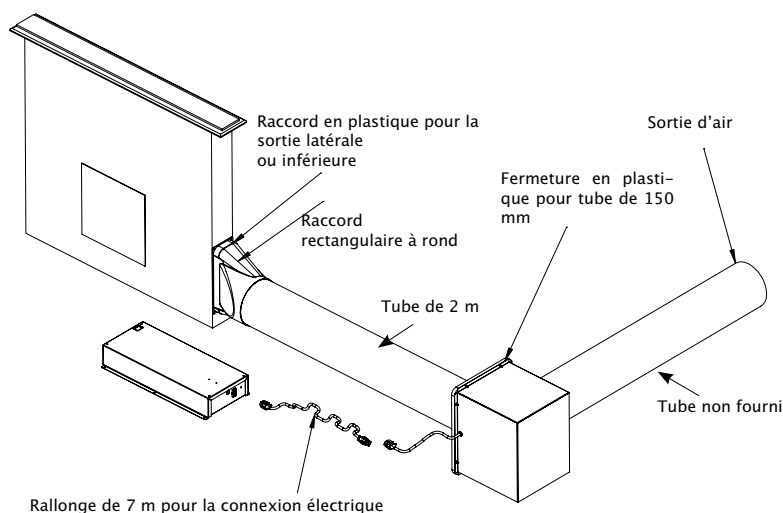
11 – Fixer le raccord en utilisant la vis en dotation.



DANS TOUS LES CAS D'ÉVACUATION

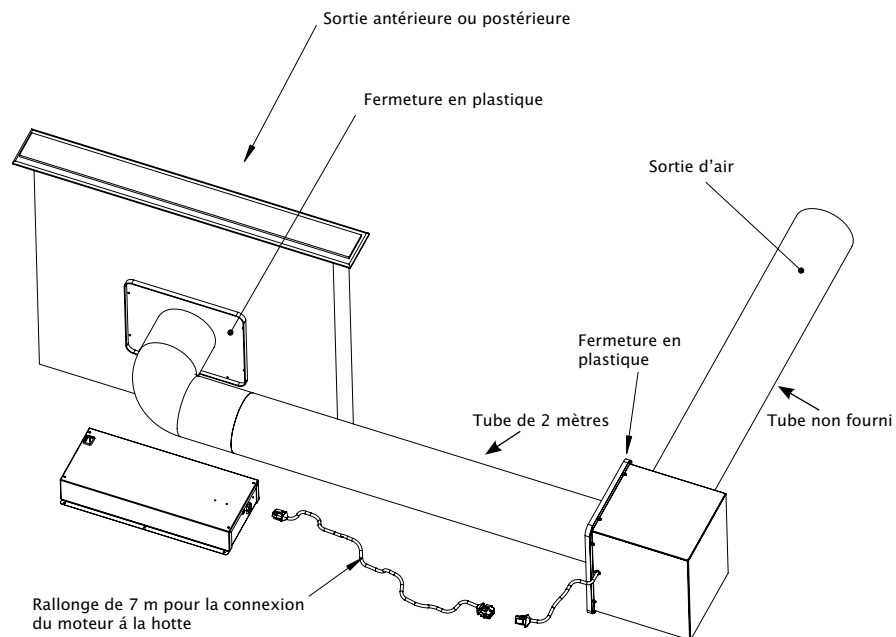
12 – Positionner le moteur à votre loisir. Connecter le moteur à la hotte par un tube de 150 mm, ensuite, toujours par un tube de 150 mm (pas fourni), le moteur à la sortie d'air. La sortie d'air se trouve normalement sous la côté extérieure du mobile, pour une application en version filtrante, ou à l'extérieur de l'habitation dans le cas d'une application en version aspirante. Nous fournissons un tube flexible de 2 m. Cette longueur correspond à la distance maximale autorisée entre la hotte et le moteur et permet ainsi une prestation satisfaisante ; la prestation de la hotte sera réduite si on dépasse cette distance et on ajoute des raccords coudés. La longueur maximale autorisée est de 7 mètres.

13 – Pour la connexion électrique brancher la rallonge de 7 m, qui est en dotation, entre le moteur et la boîte électrique.



14 – Faire la calibration de la hotte en suivant les instructions rapportées dans le manuel d'utilisation de la hotte.

– Exemple pour une évacuation antérieure.



– Exemple pour une évacuation latérale ou inférieure.

